



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๕ ธันวาคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาเกาหลีเสนอให้บัญญัติกฎหมายว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์รักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล ^๑		

นายชอง ยู-ชอบ สมาชิกวุฒิสภาพรรคเสรีเกาหลี สมาชิกคณะกรรมการธิการด้านผลิตภัณฑ์การเกษตร และปลุสตัว กิจกรรมทางทะเลและประมง ได้เสนอให้มีการบัญญัติกฎหมายว่าด้วยการจัดตั้งศูนย์รักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล

นายชองได้ชี้ให้เห็นถึงความสำคัญของการจัดการความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล ซึ่งตลอดช่วง ๓ ปีที่ผ่านมาปริมาณของผู้สัญจรทางทะเลมีเพิ่มมากขึ้น และอุบัติเหตุทางทะเลก็เพิ่มขึ้นเช่นกัน โดยในปี ๒๕๕๗ มีผู้สัญจรทางทะเลจำนวน ๑๔,๒๗๑ คน ปี ๒๕๕๘ มีผู้สัญจรทางทะเลจำนวน ๑๕,๓๘๐ คน และในปี ๒๕๕๙ มีผู้สัญจรทางทะเลจำนวน ๑๕,๔๒๒ คน เห็นได้ว่ามีจำนวนผู้สัญจรทางทะเลเพิ่มขึ้นเรื่อย ๆ นอกจากนี้ จะเห็นได้ว่าจำนวนของอุบัติเหตุที่เกิดขึ้นก็มีปริมาณมากขึ้นทุกปี โดยตั้งแต่ปี ๒๕๕๗ มีจำนวนอุบัติเหตุทางทะเล ๑,๓๓๐ ครั้ง จนถึงปี ๒๕๕๙ มีจำนวนอุบัติเหตุทางทะเล ๒,๓๐๗ ครั้ง จากสถิติดังกล่าว จะเห็นได้ว่ามีปริมาณอุบัติเหตุทางทะเลเพิ่มขึ้นจากปี ๒๕๕๗ จนถึงปี ๒๕๕๙ คิดเป็นร้อยละ ๗๓

ทั้งนี้ จากอุบัติเหตุเรือเซวอลอับปางลงกลางทะเลซึ่งเป็นเหตุการณ์ที่ช็อกความรู้สึกของประชาชนเป็นอย่างมาก เป็นตัวอย่างที่สะท้อนให้เห็นว่านโยบายและการดำเนินการด้านการรักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเลที่สามารถปฏิบัติได้จริงเป็นเรื่องที่สำคัญยิ่ง อาทิ การเร่งแก้ไขปรับปรุงการจัดการความปลอดภัยในการเดินเรือ นอกจากนี้ เหตุการณ์ดังกล่าวยังเป็นตัวอย่างที่ชัดเจนที่สะท้อนให้เห็นว่าเกาหลีใต้ยังขาดมาตรการที่เป็นรูปธรรม และยังไม่มีความพร้อมหน่วยงานผู้เชี่ยวชาญเฉพาะด้าน

โดยระบบการจัดการความปลอดภัยทางทะเลในปัจจุบันของเกาหลีใต้มีความหลากหลายและแตกต่างไปตามวัตถุประสงค์ของการใช้เรือ การลดการเกิดอุบัติเหตุทางทะเลกับนโยบายการจัดการสัญจรทางทะเล ยังไม่มีความสอดคล้องซึ่งกันและกัน โดยเฉพาะอย่างยิ่ง นโยบายสำหรับการป้องกันและลดอุบัติเหตุทางทะเลล่วงหน้า อาทิเช่น การจัดการความปลอดภัยของเรือที่ใช้ในการเดินเรือ การขาดเทคโนโลยีที่ทันสมัยเพื่อใช้ในการจัดการความปลอดภัยในการเดินเรือ เป็นต้น

ด้วยเหตุผลดังกล่าวข้างต้น จึงมีความจำเป็นที่จะต้องจัดตั้งศูนย์รักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล ซึ่งมีหน้าที่ในการตรวจสอบและวินิจฉัยเกี่ยวกับการรักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเลและการส่งเสริมนโยบายระยะยาวเกี่ยวกับความปลอดภัยและการสัญจรทางทะเล การให้ความรู้และการประชาสัมพันธ์เกี่ยวกับการรักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล การพัฒนาเทคโนโลยีด้านการรักษา ความปลอดภัยทางทะเล ตลอดจนการจัดการและนำเทคโนโลยีสมัยใหม่จากต่างประเทศเข้ามาใช้ในการปฏิบัติงาน ฯลฯ ทั้งนี้ หน่วยงานดังกล่าวจะได้เตรียมระบบเพื่อป้องกันไม่ให้เกิดอุบัติเหตุทางทะเล และเพื่อไม่ให้ความเสียหายแพร่กระจายไปมากกว่าเดิม โดยร่างกฎหมายดังกล่าวประกอบด้วยสาระสำคัญ ดังนี้

^๑ เป็นการเสนอให้บัญญัติกฎหมายก่อนที่ร่างกฎหมายนั้นจะเข้าสู่รัฐสภา โดยจะเปิดเผยเนื้อหาในร่างกฎหมายที่จะเสนอให้บัญญัติขึ้นใหม่หรือบัญญัติแก้ไขให้ประชาชนทราบล่วงหน้าเพื่อเปิดโอกาสให้ประชาชนเสนอความเห็นเกี่ยวกับร่างกฎหมายดังกล่าวก่อนที่จะนำร่างกฎหมายฉบับนั้นเข้าสู่สภา มีระยะเวลาประมาณ ๔๐-๖๐ วัน

มาตรา ๑ บัญญัติถึงวัตถุประสงค์ของหน่วยงาน โดยศูนย์รักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเลมีวัตถุประสงค์เพื่อคุ้มครองชีวิต ร่างกาย และทรัพย์สินของประชาชนด้วยการทำให้การจัดการความปลอดภัยในทะเลมีประสิทธิภาพ โดยการส่งเสริมนโยบายระยะยาวเกี่ยวกับความปลอดภัยและการสัญจรทางทะเล การให้ความรู้และการประชาสัมพันธ์เกี่ยวกับการรักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล การพัฒนาเทคโนโลยีด้านการรักษา ความปลอดภัยทางทะเล ตลอดจนการจัดการและนำเทคโนโลยีสมัยใหม่จากต่างประเทศเข้ามาใช้ในการปฏิบัติงาน

มาตรา ๙ บัญญัติไว้อย่างคร่าว ๆ เกี่ยวกับอำนาจหน้าที่ของศูนย์รักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล โดยศูนย์ฯ มีหน้าที่ตรวจสอบเกี่ยวกับการรักษาความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล ศึกษา ให้ความรู้ และประชาสัมพันธ์เกี่ยวกับความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล การนำเทคโนโลยีจากต่างประเทศเข้ามาใช้ในการปฏิบัติงานและการพัฒนาเทคโนโลยีที่เกี่ยวข้อง การรวบรวมข้อมูล ค้นคว้า วิจัย และส่งเสริมความร่วมมือกับต่างประเทศเกี่ยวกับการจัดการความปลอดภัยในการสัญจรทางทะเล

มาตรา ๑๐ บัญญัติเกี่ยวกับเงินที่นำมาใช้บริหารจัดการภายในศูนย์ฯ โดยเงินที่ศูนย์ฯ จะนำมาใช้ในการดำเนินงานจะมาจากเงินบริจาคที่ได้มาตามที่กฎหมายบัญญัติ อาทิ เงินช่วยเหลือ เงินบริจาค เงินสนับสนุน การจัดสรรเงินทุนหรือเงินกู้ รายได้จากการบริหารสินทรัพย์ที่มาจากรัฐบาล และองค์กรปกครองส่วนท้องถิ่น หรือจากอื่น ๆ

มาตรา ๑๓ บัญญัติเพิ่มเติมเกี่ยวกับงบประมาณและแผนการดำเนินงานของศูนย์ฯ ว่า งบประมาณและแผนการดำเนินงานในแต่ละปีงบประมาณที่ศูนย์ฯ จัดทำขึ้นจะต้องได้รับการอนุมัติจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงกิจการทางทะเลและประมง ตามที่กำหนดไว้ในราชกฤษฎีกาโดยประธานาธิบดี

มาตรา ๑๕ บัญญัติถึงในกรณีที่จำเป็นในการดำเนินงานของศูนย์ฯ (ตามพระราชบัญญัติว่าด้วยทรัพย์สินของรัฐ) รัฐบาลสามารถให้ศูนย์ฯ เช่า ให้ใช้งาน ให้ใช้หากำไรในทรัพย์สินของชาติได้โดยไม่ต้องจ่ายค่าตอบแทนใด ๆ

มาตรา ๑๘ บัญญัติเกี่ยวกับภารกิจของศูนย์ฯ ว่า รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกิจการทางทะเลและประมงเป็นผู้กำกับดูแลศูนย์ฯ และในกรณีที่เห็นว่าจำเป็นให้ศูนย์ฯ รายงานรายละเอียดเกี่ยวกับการดำเนินงาน บัญชีและทรัพย์สิน หรือให้ข้าราชการในกระทรวงสามารถตรวจสอบบัญชี เอกสาร อุปกรณ์ และสิ่งของอื่น ๆ ได้

ที่มาของข่าว :	http://www.icouncil.kr/news/articleView.html?idxno=42535
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๕ ธันวาคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ สำนักข่าว Chosun Yonhapnews	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวนิศาทพร สุทธิมาร	นักวิเทศสัมพันธ์ ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๓/๖๑
ผู้ทาน	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาสเปน เยอรมันและอาหรับ รักษาราชการแทน ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	
ผู้ตรวจ	นางสาวสติจิตร ไตรพิบูลย์สุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	

[입법예고] 정유섭 의원, '해양교통안전공단법안' 대표발의

【의회신문】 국회는 농림축산식품해양수산위원회 소속 정유섭 의원 (자유한국당, 인천 부평구갑)이 대표발의한 '해양교통안전공단법안'을 입법예고 했다.

입법예고 기간은 2017년 12월 14일부터 12월 28일까지이다.

정유섭 의원은 "최근 3년간 해양교통 수요가 증가함에 따라 해양사고도 증가하는 등 해양교통안전 관리 업무의 중요성이 부각되고 있다"고 말했다.

정 의원은 "해양교통 수요는 2014년 14,271천명, 2015년 15,380천명, 2016년 15,422천명으로 꾸준히 증가하고 하며, 해양사고는 2014년 1,330건이 2016년 2,307건으로 73% 증가했다"고 밝혔다.

정 의원은 "국민에게 큰 충격을 준 세월호 사고로 선박 운영의 안전관리 개선 등 해양교통안전에 관한 정책과 실행의 중요성에 국민적 공감대가 있었다"면서도 "전담 기관 설립을 비롯한 실질적 조치는 부족하다"고 지적했다.

이어 "현재 해양안전관리 체계는 선박 용도별로 다원화되어 있다"며 "해양사고 감소 및 해양교통 관리 정책이 일관되게 추진되지 못하는 상황"이라고 설명했다.

또한 "특히 선박의 안전운영 관리 등 선제적 해양사고 예방 및 감소를 위한 정책이 일관되지 못하게 추진되고 있고 새로운 기술과 시스템 도입이 어려운 실정"이라고 말했다.

정 의원은 "해양교통 및 안전의 중·장기적인 정책 지원과 해양교통 안전에 관한 점검 및 진단, 해양교통안전에 관한 교육·홍보, 해양안전에 관한 기술개발·보급 및 해외 선진기술 도입 등의 업무를 수행하는 해양교통안전공단을 신설해야 한다"며 "해양사고 예방 및 피해 확산 방지 체계를 마련하려는 것"이라고 제안이유를 밝혔다.

법률안으로는 ▲이 법은 해양교통 및 안전의 중·장기적인 정책을 지원하고 해양교통안전에 관한 점검 및 진단, 해양교통안전에 관한 교육·홍보, 해양안전에 관한 기술개발·보급 및 해외 선진기술 도입 등의 업무를 수행함으로써 해양에서의 안전관리 효율화를 통한 국민의 생명·신체 및 재산 보호에 기여함을 목적으로 함(안 제 1 조) ▲공단은 해양교통안전에 관한 점검 및 진단, 해양교통안전에 관한 교육·계몽 및 홍보, 기술의 개발·보급·지원 및 외국 기술의 도입, 자료의 수집, 조사·연구 및 국제협력, 연구용역 사업 등을 수행함(안 제 9 조) ▲공단의 운영 및 사업에 소요되는 자금은 정부 및 지방자치단체 또는 그 밖의 자의 출연금 또는 기부금, 보조금·용자금 또는 차입금, 자산운용수익금, 관계 법령에 따른 기부금 등으로 조달함(안 제 10 조)등의 내용을 담고 있다.

또한 ▲공단은 대통령령으로 정하는 바에 따라 매 회계연도의 사업운영계획과 예산에 관하여 해양수산부 장관의 승인을 얻어야 함(안 제 13 조) ▲정부는 공단의 운영을 위하여 필요한 경우에는 「국유재산법」에도 불구하고 공단에 국유재산(물품을 포함한다. 이하 같다)을 무상으로 대여하거나 사용·수익하게 할 수 있음(안 제 15 조) ▲해양수산부 장관은 공단업무에 관하여 공단을 지도·감독하며, 필요하다고 인정하는 경우에는 그 업무·회계 및 재산에 관한 사항을 보고하게 하거나 소속 공무원에게 공단의 장부·서류·시설과 그 밖의 물건을 검사하게 할 수 있음(안 제 18 조)등의 주요내용을 포함하고 있다.